

DIARIO DEL GOBIERNO

DE CATALUNA Y BARCELONA,

DEL DOMINGO 18 DE OCTUBRE DE 1812.

San Lucas Evangelista. — Las Q. H. están en la Iglesia del Seminario; se reserva à las cinco y media de la tarde.

EMPIRE FRANÇAIS.

Paris, 4 septembre.

RAPPORT DE L'ÉTAT-MAJOR DU 7.^e CORPS.

Rapport du 11 août.

Le 7.^e corps est parti de Prusany à midi, pour passer le défilé de Krosbrod après les divisions autrichiennes, qui marchaient sur Horodetzka. Après avoir passé le défilé à Krosbrod, il prit la route de Brzesca par Zabia, où il prend position. L'avant-garde s'avance à Podubne à l'entrée de la nuit, et occupe la petite digue qui traverse les marais pour aller à la ferme de Podubne, qui n'est pas praticable pour l'artillerie; elle chasse les postes de cavalerie ennemie; qui observaient le passage, et établit des postes en avant du marais qui se prolonge depuis au delà de Horodetzka jusqu'à l'entrée du bois de Podubne.

IMPERIO FRANCES.

PARIS 4 de setiembre.

PARTE DEL ESTADO MAYOR DEL 7.^o CUERPO

Parte del 11 de agosto.

El 7.^o cuerpo ha salido al medio dia, de Prusany, para pasar el desfiladero de Krosbrod, después de las divisiones austriacas, que marchaban sobre Horodetzka. Después de haber pasado el desfiladero en Krosbrod, tomó el camino de Brzesca por Zabia, en donde tomó posicion. La vanguardia se adelanta à Podubne al cercar la noche, y ocupa el pequeño dique que atraviesa los pantanos, para ir à la granja de Podubne, la que no es practicable para la artillería, da caza à los centinelas de la caballería enemiga, que observaban el pasage, y pone sentinelas mas allá del pantano que se prolonga desde mas allá de Horodetzka, hasta la entrada del bosque de Podubne.

NOTICIAS PARTICULARES DE BARCELONA.

NOUS Charles Decaen, comte de l'Empire, Grand officier de la Légion d'honneur, Commandant en chef l'armée de Catalogne, et Gouverneur général de cette Province,

Vu divers rapports qui constatent que les habitans de la ville d'Arenys de Mar n'ont jamais manifesté leur soumission à notre gouvernement, que lorsque des troupes françaises ont été à la proximité de cette ville; que leurs protestations de fidélité et d'obéissance, toujours répétées dans ces circonstances, ont été constamment illusoires et trompeuses.

Que malgré les avis salutaires donnés aux habitans d'Arenys, qu'une telle conduite absolument opposée à la loyauté et à la bonne foi, finirait par être sévèrement réprimée, cette ville n'a pas cessé d'être le repaire des embaucheurs anglais, lesquels y ont trouvé constamment protection, et toutes les facilités pour faire passer

NOS Carlos Decaen, conde del Imperio, gran oficial de la Legión de honor, Comandante en jefe del ejército de Cataluña, y Gobernador general de esta Provincia,

Vistos los diversos partes, por los que consta que los habitantes de la villa de Arenys jamás han manifestado su somision à nuestro gobierno, sino quando las tropas francesas se han aproximado à dicha villa; que sus protestas de fidelidad y obediencia, repetidas siempre en tales circunstancias, han sido siempre ilutorias y engañadoras;

Que à pesar de los saludables avisos que se han dado à los habitantes de la villa de Arenys, sobre que semejante modo de proceder absolutamente opuesto à la lealtad y à la buena f., acabaria con una severa reprimenda; dicha villa no ha cesado de ser el refugio de los enganchadores ingleses, quienes han hallado constan-

à bord des vaisseaux, des soldats qu'ils étaient parvenus à séduire.

Vu un autre rapport duquel il résulte que le nommé *Leandre*, français, employé des douanes à la résidence de *Mataro*, qui n'aurait dû être considéré tout au plus que comme prisonnier de guerre, a été, après plusieurs jours d'attestation, inhumainement mis à mort le 17 août, dans ladite ville, sans que ses habitants se soient opposés à un pareil crime, résultat de l'influence atroce du chef du parti insurgé en Catalogne, dont les armes favorites sont le poison et l'assassinat.

Considérant que le 17 du mois de septembre dernier, nous trouvant dans les environs d'*Arenys de Mar*, et voulant punir cette ville coupable des attentats précités contre l'armée et notre gouvernement, nous l'avions imposée à une contribution extraordinaire de cent mille piécettes et fait enlever des otages, pour être détenus jusqu'à parfaite satisfaction.

Que loin d'exécuter un jugement aussi juste que mérité; de se présenter pour réclamer notre clémence, pour obtenir la liberté de leurs compatriotes, et éviter une exécution militaire, les habitants de la ville d'*Arenys*, dont le port était devenu, depuis quelques mois, un point d'introduction d'armes, de munitions et de subsistances pour les insurgés, un entrepôt de marchandises prohibées par les décrets de l'Empereur, ont préféré de rechercher l'appui d'une bande d'insurgés, auxquels ils fournissaient journellement de l'argent, et des vivres, de se mettre sous la protection du canon des bâtimens anglais stationnés sur la rade.

Considérant enfin que les principaux habitants d'*Arenys* ont persévéré dans leur esprit de désobéissance, au point de ne pas se présenter devant nous, même après la fuite des anglais, chassés par nos batteries.

Voulant réprimer une telle conduite par un grand exemple de sévérité,

Nous avons arrêté, arrêtons et ordonnons ce qui suit :

ARTICLE PREMIER.

Tous les grains de quelque espèce qu'ils soient trouvés dans les divers magasins de la ville d'*Arenys de Mar*, et qui étaient destinés, pour la plupart, à alimenter les insurgés, seront enlevés et versés dans les magasins de l'armée française.

ART. 2. Toutes les marchandises coloniales

tenement en tilla, protection, y toda facilidad para hacer pasar à bordo de los navios los soldados que se habían logrado seducir;

Visto otro parte, del qual resulta que el nombrado *Leandre*, francés, empleado en las aduanas de la residencia de *Mataro*, el qual lo mas no podia ser considerado sino como prisionero guerra, despues de varios dias de prision fué inhumanamente muerto el dia 17 de agosto en dicha villa, sin que los habitantes se hayan opuesto à semejante crimen, resultado de la influencia atroz del gefe del partido insurgente en *Cataluña*, cuyas armas favoritas son el veneno y el asesinato;

Considerando que el dia 17 de setiembre último hallándonos en los alrededores de *Arenys de Mar*, y queriendo castigar esa villa por los atentados arriba citados contra el ejército, y contra nuestro gobierno, se le había impuesto una contribucion extraordinaria de 100,000 pesetas, quedándonos rehenes hasta su total cumplimiento;

Que lejos de poner en execucion una sentencia tan justa como merecida, lejos de presentarse para reclamar nuestra clémencia, para obtener la libertad de sus compatriotas, y evitar una execucion militar, los habitantes de la villa de *Arenys*, cuyo puerto de de algunos meses se había convertido en un punto de introduccion de armas, municiones, y subsistencias para los insurgentes; en un depósito de mercancías prohibidas por los decretos del Emperador, han preferido buscar el apoyo de una bandada de insurgentes, à los quales diariamente suministran dinero, y víveres, y ponerse baxo la proteccion del cañon de los buques ingleses apostados en la rade;

Considerando por fin que los principales habitantes de *Arenys* han perseverado en su espíritu de inobediencia hasta el punto de no presentarsenos, aun despues de la fuga de los ingleses que fueron atropados por nuestras baterias;

Queriendo con un grande exemplo de severidad reprimir una conducta semejante,

Hemos decretado, decretamos, y mandamos lo siguiente :

ARTÍCULO PRIMERO.

Todos los granos, de qualquier especie que fueren, que se hallarán en los varios almacenes de la villa de *Arenys de mar*, cuya mayor parte estaba destinada à alimentar el ejército insurgente, serán aprehendidos y vertidos en los almacenes del ejército francés.

ART. 2. Todas las mercancías coloniales

qui existent dans les magasins d'Arenys de mar, seront saisies et enlevées pour être vendues ainsi qu'il sera ultérieurement statué.

ART. 3. Toutes les marchandises reconnues provenir des manufactures anglaises, seront saisies et brûlées.

ART. 4. Les maisons des particuliers, leur propriétés, les boutiques particulières, contenant des marchandises non prohibées ou d'une consommation journalière, seront respectées avec le plus grand soin.

Une bonne discipline sera maintenue par nos troupes, pendant leur séjour dans la ville d'Arenys.

ART. 5. Mr. le général de division baron Lamarque, commandant supérieur en Haute Catalogne, est chargé de faire exécuter le présent arrêté, qui sera traduit en espagnol, imprimé et affiché dans les deux langues.

Donné à notre quartier général d'Arenys de Mont, le 5 octobre 1812.

Signé, Le comte DECAEN.

Pour copie conforme,

*Le général de brigade, baron de l'Empire,
chef de l'état major général,*

Signé JAN HAMELINAYE.

Pour copie conforme,

L'Adjudant Commandant chef d'Etat-Major,

Signé ORDONNEAU

que existen en los almacenes de Arenys de mar, serán confiscados, y comisados, para venderse del modo que ulteriormente se determinará.

ART. 3. Toda mercadería que se reconozca como procedente de manufacturas inglesas, será confiscada, y quemada.

ART. 4. Las casas de los particulares, sus propiedades, y las tiendas particulares que contengan mercaderías no prohibidas de consumo diario, serán respetadas con el mayor cuidado.

Las tropas durante su morada en la villa de Arenys, observarán una buena disciplina.

ART. 5. El Sr. general de division baron Lamarque, comandante superior de la Alta Cataluña queda encargado de hacer executar el presente Decreto, el qual será traducido en español, impreso y fixado en ambas lenguas.

Dado en nuestro cuartel general de Arenys de mont, à los 5 de octubre de 1812.

Firmado El conde DECAEN.

Por copia conforme,

*El general de brigada baron del Imperio
gefe del estado mayor general,*

Firmado JAN HAMELINAYE.

Por copia conforme,

El Ayudante comandante gefe del Estado mayor,

Firmado ORDONNEAU.

AVISOS.

El día 24 del corriente mes, à las 11 de la mañana, se procederá en una sala de la Prefectura, en presencia del Sr. conde del Imperio, Prefecto del Departamento de Monserrate, ó de su Delegado, y à instancia del Receptor general de los hospicios de Barcelona, à la adjudicación, al mayor postor, y à estincion de

la luz, del arriendo para cinco años que empezarán al 1.º de noviembre de 1812 y acabarán en la misma época de 1817, de la heredad que la casa de Misericordia posee en San Genis de Horta, y que cultivaba antes el difunto Josef Magrans.

A vender 120 cortans d'huile, première qualité, les personnes qui voudront l'acheter, pourront s'adresser au bureau de ce journal, ou leur indiquera le vendeur.

Hay para vender 120 quintales de aceyte de primera calidad, las personas que querrán comprarlo podrán acudir à la oficina de este periódico que les indicarán quien lo tiene de venta.

Venta.

En la calle del Hospital, casa den Ulimona n.º 59, se venden cabezas de finasillas dobles de diferentes colores y algunas verdes del medio.

En la calle den Aray, casa Silvestre Homs, informarán de un sujeto que tiene un quarto grande para alquilar, dicho sujeto cuydará de guisar, labrar la ropa, planchar y demás que hacerles necesarios.

Avis au Public.

Il sera procédé lundi prochain, 19 octobre, et jours suivans, en chancellerie du Consulat de France, à la vente au plus offrant et dernier enchérisseur, et en plusieurs lots, de

48 sacs café de Puerto Rico, 27 sacs de Cacao, 1 caisse chapeaux, une partie de douelles provenant de 45 pipes défaits, avec leur cercles de fer, livrables dans les magasins de la Douane à Barcelonnette.

Le tout faisant partie d'un chargement du brick espagnol *La notre Dame des Carmes*, capturé par les corsaires français *le Coureur* et *le Flibustier*, condamné de bonne prise par décision du 14 octobre présent mois.

Il sera procédé ensuite à la vente du corps du bâtiment, ses agrès et appareaux.

On trouvera endite chancellerie les conditions de la vente, la note de la division des lots, les échantillons du café et du cacao, et l'on pourra voir lesdits objets, ainsi que les douelles et les chapeaux, dans le magasin de la Douane, sur le Quai, n.º 13, lundi depuis 9 heures du matin jusqu'à 11 heures, que commencera l'enchère en chancellerie.

Aviso al Público.

El lunes próximo 19 del corriente y días siguientes, se procederá en la chancillería del Consulado de Francia, a la venta al mayor postor y en varias partidas, de

48 sacos de café de Puerto Rico, 27 sacos de Cacao, 1 caja de sombreros, una partida de dovelas procedentes de 45 pipas deshechas, con sus cercos de hierro, que serán entregados en los almacenes de la Aduana sitos en la Barceloneta.

El todo procede del cargamento del brick español, *Nuestra Señora del Carmen*, apresado por los corsarios franceses, *el Corredor* y *el Flibustier*, declarado de buena presa, por decisión del 14 de octubre que rige.

En seguida se procederá a la venta de dicho brick con sus aparejos y dependencias.

Se hallará en la chancillería las condiciones de la venta, la nota de la division de las partidas, las muestras del Café y del Cacao, que se verán también, como las dovelas, y los sombreros, en la Barceloneta, en el almacén de la Aduana, n.º 13, el lunes desde las 9 hasta las 11 que empezará la subhasta en dicha chancillería.

Quelques personnes ont trouvé que les *Bains neufs* de la rue den Guardia, n.º 2, n'étaient pas assez éclairés et n'avaient pas assez d'air. L'un et l'autre objet viennent d'être remédiés, de sorte qu'on peut à présent lire dans chaque cabinet, comme dans le milieu du jardin.

Chaque bain se paie une piécette, et chaque bain sulfureux trois piécettes; mais l'intention du propriétaire est que le prix ne soit pas un obstacle pour les personnes incommodées qui devraient en prendre plusieurs, et qui manquent de moyens: elles pourront s'adresser à lui, et ne payeront qu'à proportion de leurs facultés.

Hay personas que se han quejado de que los *Baños nuevos* de la calle den Guardia, n.º 2, no eran bastante claros, ni bastante ayrados. Se ha remediado a ambos objetos, de manera que ahora se puede leer en cada gabinete, tan facilmente como en el jardín.

Cada baño se paga a una peseta, y cada baño sulfureo 3 pesetas. Pero el propietario no pretende que el precio sea un obstáculo para los enfermos que faltan de recursos: estos podrán dirigirse a él, y pagarán proporcionalmente a sus facultades.

Servientes.

Una muchacha de 25 años de edad, busca casa para servir en clase de camarera, sabe planchar, coser, lavar medias de seda y demás que haceres de una casa, vive en la calle del Carmen, n.º 80.

Maria Ana Mill doncella, busca casa para servir; sabe guisar, coser, planchar y demás que haceres de una casa, dará razon de dicha el Sr. Domero Caná, de San Pedro

TEATRO.

La Sociedad dramática Española, representará hoy a las seis y media la comedia titulada *Dido Abandonada*; 2.ª representación: tonadilla *la Fuelta del Soldado*, que cantará la Sra. Lavigne; el bolero y el saynete *del Pertasio fingido*.

Chez J. Alzine et P. Barrera, Imprimeurs du Gouvernement de Catalogne